خبر

«انعکاس» عفاف و حجاب در رادیو تهران

رادیو تهران با برنامه «گفتاورد» به موضوع نگاه قرآن به حجاب و در برنامه «انعکاس» به بررسی لایحه عفاف و حجاب می‌پردازد. ۲۱ تیر سالروز قیام مردم مشهد علیه کشف حجاب به‌عنوان روز عفاف و حجاب نامگذاری شده است. شبکه‌های مختلف رادیویی به همین مناسبت به تهیه و تولید برنامه‌های مختلف پرداختند. رادیو تهران نیز با برنامه گفتاورد نگاه قرآن به حجاب و در برنامه انعکاس به بررسی لایحه عفاف و حجاب می‌پردازد.

برنامه گفتاورد رادیو تهران در روز عفاف و حجاب از ساعت ۱۳ و ۳۰ دقیقه با کارشناسی مهدی فاطمی، جامعه‌شناس، به نگاه قرآن به حجاب خواهد پرداخت. گروه فرهنگ، جامعه و سلامت رادیو تهران امروز برنامه انعکاس را در قالب مستند گزارشی از ساعت ۱۳ و ۳۰ دقیقه با موضوع لایحه عفاف و حجاب با کارشناسی لاجوردی، عضو هیات‌رئیسه کمیسیون مجلس پخش خواهد کرد.

برنامه «مهربانو» رادیو تهران نیز که روزهای زوج ساعت ۱۵ و ۴۰ دقیقه پخش می‌شود در راستای معرفی الگوهای زن انقلابی و اسلامی است. حجاب علاوه بر جنبه مذهبی و دینی، امری اجتماعی است که با موضوع لایحه حجاب و عفاف این روزها بحث پیرامون آن بسیار در جامعه داغ شده است و رادیو به این امر می‌پردازد.



گپ

هنرمندان دوبلاژ با جان و دل کار می‌کنند

فرشید شکیبا که از سال گذشته مدیریت دوبلاژ تلویزیون را برعهده گرفته است، در ارزیابی وضعیت جدید این واحد به جام‌جم می‌گوید: هنرمندان دوبلاژ با جان و دل کار می‌کنند و خانواده دوبلاژ صمیمانه در کنار هم هستند برای این‌که بتوانند آثار جذاب و دیدنی را برای مخاطبان تلویزیون آماده کنند. وی با اشاره به این‌که فرآیند دوبله یک کار گروهی است و همه اعضا در موفقیت یک اثر دخیل هستند، می‌افزاید: فرآیند دوبله از مرحله ترجمه تا انتخاب مدیر دوبلاژ، انتخاب گوینده گفتار فیلم و سینک و دوبله همه در راستای خلق یک اثر هنری جدید است که با هنرمندی بخشی از همکاران این واحد انجام می‌گیرد.

شکیبا اظهار می‌دارد: حجم کار سنگین و بسیار سخت است. دوبله آثار نمایشی، مستند، پویانمایی و فیلم‌های سینمایی تا کارهای کوتاه خارجی تمام شبکه‌های تلویزیونی در این مجموعه انجام می‌شود و هنرمندان تلاش می‌کنند تمام وقت اینجا باشند تا کارها به‌موقع برای پخش برسد.

او در پاسخ به این پرسش که چه تمهیداتی را برای حضور جوان‌ترها در نظر گرفته است، بیان می‌کند: اول از همه بگویم من معتقدم بزرگ‌ترها، پیشکسوت‌ها چشم و چراغ مجموعه دوبلاژ هستند و حضور این عزیزان باعث می‌شود جوان‌ترها هم کسب تجربه کنند و از آنها بیاموزند. بدون شک وقتی پیشکسوتان اثری را دوبله می‌کنند و جوان‌ترها حضور دارند این یک کلاس درس است و کارگاه انتقال تجربه به‌خوبی شکل می‌گیرد و آنها می‌توانند به مرور تجربه‌های بیشتری را کسب کنند.

وی ادامه می‌دهد: از آنجا که تلویزیون بزرگ‌ترین پایگاه دوبله در کشور محسوب می‌شود بنا داریم، صداهای جدید را هم شناسایی کنیم و با حمایت از جوانان مستعد زمینه رشد و حرکت دوبله را فراهم سازیم، چراکه نیروی جوان در هر حرفه سبب پویایی و رشد آن می‌شود. شیوه‌نامه جدیدی برای جذب گویندگان و دوبلورها طراحی شده است که جذب و آموزش با برنامه‌ریزی همراه باشد. نگاه ما در فضای دوبله توسعه‌ای است الان به مرور این آزمون و تست‌ها در حال برگزاری است و تلاش می‌کنیم افراد با استعداد را در جای جای ایران عزیز شناسایی کنیم.

شکیبا با اشاره به این‌که در حال حاضر ۲۵۰ نفر گوینده و دوبلور فعال و بیش از ۴۰ نفر مدیر دوبلاژ سیما داریم تصریح می‌کند آثار از ۱۲ زبان رایج دنیا ترجمه می‌شود و همه این عزیزان در تلاشند تا بهترین اثر را برای بینندگان آماده کنند. وی می‌افزاید: یکی از بخش‌هایی که در دوبلاژ بسیار اهمیت دارد حوزه فنی است که من همین جا از همه مدیران و همکاران فنی که در این حوزه زحمت می‌کشند قدردانی می‌کنم. در نوروز امسال ۱۱ فیلم به‌صورت استریو آماده شد. با توجه به این‌که شبکه فراتر هم فیلم‌ها را به‌صورت 4k پخش می‌کند ما هم فیلم‌ها را با این کیفیت آماده‌سازی می‌کنیم. در صورت فراهم شدن زیرساخت فنی، واحد دوبلاژ توانایی دوبله را با صدای سارند خواهد داشت که به نظرم این اقدام نیز می‌تواند به کیفیت پخش آثار کمک بسزایی کند.



«جام‌جم» از پشت‌صحنه واحد دوبلاژ تلویزیون

اینجا صدا با





فاطمه عودباشی
دبیر گروه رسانه

در مسیر رسیدن به ساختمان واحد دوبلاژ، همه خاطرات کودکی‌ام را از کارتون‌های زیبایی که از تلویزیون پخش می‌شد با خودم مرور می‌کنم؛ خاطراتی که به‌واسطه صداهای رنگارنگ هنوز هم در ذهنم خودنمایی می‌کند و رژه می‌رود. مگر می‌شود صدای ژرژ پطرسی را که به‌جای رابین‌هود صحبت می‌کرد، فراموش کنم یا صدای پسرشجاع که مرتب با دوستانش سعی می‌کرد مشکلات را حل کنند یا صدای زیبای مهوش افشاری از یادها برود. در حالی‌که ذهنم در رؤیاهای کودکی‌ام غوطه‌ور است از میان ساختمان‌های بلند و کوتاه صداوسیما عبور می‌کنم تا این‌که به ساختمان واحد دوبلاژ می‌رسم؛ ساختمانی که در گوشه‌ای دنج قرار دارد و به‌واسطه درختان بیدمجنون، استتار شده است. انگار که عطر گل‌ها و بیدمجنون از لابه‌لای آجرهای زرد ساختمان واحد دوبلاژ به مشام می‌رسد. پله‌های ورودی منتهی می‌شود به ساختمان دوبلاژ و سمت راست به راهرویی باریک ختم می‌شود؛ راهرویی که حتی در و دیوارش با هر بیننده‌ای حرف می‌زند؛ حرف‌هایی که حکایت از حضور دوبلورهای پیشکسوت و جوانی دارد که روزگاری به این دیوار تکیه زدند و درباره مسائل شخصی‌شان صحبت می‌کردند ولی امروز در میان ما نیستند؛ دوبلورهایی که ساعت‌ها در اتاق‌های رژی بدون آن‌که نوری دریافت کنند، مشغول دوبله هستند تا بتوانند با صداهای جذاب‌شان حال و هوای خاصی به فیلم‌های روز دنیا بدهند. برای خواندن گزارش ما از یک روز حضور در واحد دوبلاژ همراه باشید.

به گزارش جام‌جم، دوبلاژ تلویزیون در جام‌جم هشت استودیو دارد که پنج استودیو برای دوبله فیلم، سریال، مستند و پویانمایی درنظر گرفته شده و در سه استودیوی دیگر که مختص میکس است، آثار پس از دوبله، صداگذاری، باندسازی و میکس می‌شود. هرکدام از این استودیوها حال و هوای خاصی دارد، یعنی در استودیویی هنرمندان در حال دوبله فیلم سینمایی هستند و در استودیوی دیگر دوبله مستند.

از دوره آپارات تا دستگاه‌های دیجیتالی

به استودیو ۱۰۴ می‌رسم. مهدی پاینده، صدابردار را می‌بینم که پشت دستگاه صدا نشسته. دو صفحه نمایشگر مقابل او قرار دارد که با یکی صدا را تنظیم می‌کند و با دیگری تصویر را می‌بیند. بعد از سلام و احوالپرسی، کنارش می‌نشینم تا از نزدیک شاهد کارشان باشم. در مقابل دستگاه‌های صدا دو باند صدا همچون نگهبانانی در دو طرف اتاق شیشه‌ای قرار گرفته‌اند که حائل اتاق رژی با استودیو پخش است. با صدابردار از دوره‌ای که آپارات وجود داشته تا به امروز که همه دستگاه‌ها دیجیتالی و کامپیوتری شده، شروع به صحبت می‌کنم و او در ادامه می‌گوید که باید صدابردار کار دوبلاژ خودش را با دستگاه‌های روز منطبق کند، چراکه این حرفه بسیار تخصصی است.

او در ادامه بیان می‌کند که صدابرداری سر صحنه با صدابرداری دوبله کاملا فرق دارد. برای صدابردار نباید فرق داشته باشد که گوینده فقط یک جمله می‌گوید یا یک صفحه دیالوگ دارد. باید همه صداها درست ضبط شود و نوسان نداشته باشد. چون بخشی از کار به صدای خوب بستگی دارد و این هنر صدابردار را نشان می‌دهد که کارش را درست انجام بدهد. وقتی یک کار دوبله می‌شود عوامل زیادی در آن موثر است. فضای غمگین یا شاد یک فیلم یا سریال باید به بیننده درست منتقل شود. در واقع ریزه‌کاری‌های فنی صدابردار در طول کار نقش مهمی دارد.

بعد از صحبت با صدابردار نگاهی به استودیو می‌اندازم که یک میز قهوه‌ای‌رنگ قرار دارد و گوینده روبه‌روی یکی از میکروفن‌ها نشسته. افشین زی‌نوری، مدیر دوبلاژ هم در گوشه‌ای دیگر از استودیو نشسته و کاغذهایی که احتمالا باید دیالوگ‌های این مجموعه باشد، مقابلش قرار دارد. بعد از چند دقیقه چراغ بالای شیشه حائل رژی و اتاق دوبله قرمز و ضبط آغاز می‌شود. گوینده شروع به دیالوگ گفتن می‌کند. زی‌نوری نکات لازم را به او می‌گوید. بعد از ضبط این صحنه به سراغ زی‌نوری می‌روم و گفت‌وگو را شروع می‌کنم.

روح تازه در دوبله سیما

یکی از ویژگی‌های زی‌نوری در کار، داشتن جدیت و اقتدار در کنار روحیه آرام در زمان کار است. او در کمال آرامش موارد لازم را به گویندگان می‌گوید. افشین زی‌نوری دوبلور و مدیر دوبلاژی است که کارهای بسیاری را در پرونده خود دارد. از جمله کارهای شاخص او می‌توان به سریال پرستاران، هشدار برای کبرا ۱۱، متشکرم و رودخانه ماه اشاره کرد که در برخی از آنها کار دوبله انجام داده و در برخی هم مدیریت دوبلاژ را در دست داشت. زی‌نوری در گفت‌وگو با جام‌جم به کارهای تازه‌ای اشاره می‌کند که در دست دوبله دارد و می‌گوید: الان یک سریال به نام دور دنیا در ۸۰ روز را برای شبکه چهار تمام کردم و اخیرا در حال دوبله یک سریال به نام چراغ گاز هستم که این هم برای شبکه چهار است. این سریال در میان سریال‌های پرمخاطب در سطح جهانی است و از امتیاز خیلی خوبی برخوردار است که نیاز به دوبله خوب هم داشت. من در هر دوی این کارها مدیر دوبلاژ هستم. غالبا سعی می‌کنم در فیلم‌هایی که خودم دوبله می‌کنم حرف نزنم، مگر این که استثنا باشد؛ مثلا نقشی باشد که حتما خودم گفته باشم و مجبور باشم حرف بزنم یا گوینده‌ای پیدا نکنم و ناچار شوم خودم حرف بزنم. امیدوارم مخاطبان دوبله همچنان عاشقانه این حرفه و شغل را دنبال کنند. ما صفر تا صد خودمان را می‌گذاریم. به‌خصوص برای مخاطبان تلویزیون که تلاش‌مان این است بهترین کیفیت را برای‌شان انجام دهیم.



زی‌نوری درخصوص بیشتر شدن دوبله سریال‌هایی در ژانرهای مختلف و ارزیابی خود از این مسأله تصریح می‌کند: این روال همیشه بوده اما با مدیریت جدید فرشید شکیبا، انگار روح تازه‌ای در کار دوبله دمیده شده است. او مدیری است که بسیار پیگیر این قضایاست. خودم درگیر یک سری کارها هستم که غالبا شبکه چهار سیما این کارها را می‌فرستد و پخش می‌کند. به نظرم قدری کارهای‌شان با کیفیت‌تر است و شاید نشان‌دهنده توانایی و هوش مدیر شبکه یا مدیر تامین هر شبکه‌ای باشد که به دنبال افراد باانگیزه بگردد تا فیلم و سریال‌های پرمخاطب روز را برای دوبله آماده کند. خودم هم درگیر کار گویندگی و مدیریت دوبلاژ هستم و بیشتر در کارهایی که شبکه چهار فرستاده، این اتفاق افتاده؛ یعنی فیلم‌ها و سریال‌ها به‌روزتر است و مشخص است که پشت این قصه، فکر و نگاه درست بوده است. هر قدر کارهای بهتر و به‌روزتر و کارهایی که زمینه‌های هنری در آن باشد، بیشتر شود؛ گوینده‌هایی که جوان‌تر هستند و تازه به این حرفه وارد شده‌اند هم می‌توانند بیایند و خودی نشان دهند که البته منوط به این است که حتما دارای استعداد ذاتی و عاشق کارشان باشند. باید حتما علاقه‌مند و پیگیر باشند تا در راهی که در آن وارد شده‌اند، درست قدم بردارند.

زی‌نوری: من جزو آن مدیرانی دوبلاژ هستم که ازجوان‌ترها حمایت می‌کنم. اگر قطره‌ای از دریای بیکران هنر در ذات‌شان بوده و استعداد داشته باشند

وی درخصوص فرصت دادن به جوانان و انتقال تجربه به آنها، ادامه می‌دهد: شاید من جزو تعداد انگشت‌شمار مدیران دوبلاژ باشم که هرگز در فیلم‌ها یا سریال‌هایی که کار می‌کنم، گویندگی نمی‌کنم و ترجیح می‌دهم در کاری که به عنوان مدیر دوبلاژ هستم، تمام حواسم را بگذارم تا آن کار را با کیفیت عالی و درجه یک انجام دهم، برای همین هم همیشه به جوان‌ترها میدان می‌دهم. ما هم که آمدیم و استعدادی که در ابتدا داشتیم را نشان دادیم، پیشینیان‌مان به ما اعتماد کردند و از گویندگی یک خطی شروع کردیم و به پنج خط و بعد دو صفحه رسیدیم تا در نهایت یک نقش را دوبله کنیم. من جزو آن دسته از مدیران دوبلاژ هستم که ازجوان‌ترها حمایت می‌کنم. به نظرم اگر قطره‌ای از دریای بیکران هنر در ذات‌شان بوده و استعداد داشته باشند، شک نکنید که حتما دیده می‌شوند و می‌توانند به صورت کاملا حرفه‌ای کارشان را ادامه دهند و من هم همیشه آنها را پشتیبانی کرده‌ام.

این دوبلور در خصوص انجام هر دو کار واقعی و انیمیشن در حوزه دوبله و تنوع ژانر در کارنامه خود عنوان می‌کند: من از ابتدا که کارم را در رشته گویندگی شروع کردم، هم در سینما بازیگری کردم، هم کار تولید، دستیاری کارگردان و هم فیلمبرداری کردم و ضمن این که آواز خواندم. به نظرم یک هنرمند باید بتواند از توانایی‌های خود در بخش‌های مختلف بهره ببرد. تلاش کردم اگر در هر کدام از زمینه‌ها ذره‌ای استعداد داشتم آن را نشان دهم و به خودم کمک کنم و به مخاطبانم نشان دهم؛ چه مخاطبان تماشاچی و چه مخاطبانی که حرفه‌ای و هنری هستند. کار دوبله هم از این قاعده مستثنی نیست. اعتقادم بر این است که یک گوینده خوب باید آچار فرانسه باشد. برای مثال آقای منوچهر اسماعیلی فقط یک دوبلور نبود بلکه دوبلور مولف بود. او طی سال‌های گذشته شخصیت‌های زیادی خلق کرد؛ چه در زمینه انیمیشن، چه در زمینه فیلم‌های کمدی و چه در زمینه فیلم‌های درام. لذا وقتی به پیش‌نیاز این حرفه نگاه می‌کنم آقای اسماعیلی را به عنوان مثال می‌آورم و به کارنامه هنریش نگاه می‌کنم که یک فرد واقعا هنرمند درجه یک بوده و همیشه سعی کرده کارش را به نحو احسن انجام دهد. من هم طی این سال‌ها در دوبله تلاش کردم در ژانرهای مختلف کارم را انجام دهم و برایم مهم نبوده که امروز جای یک شخصیت اصلی یک فیلم جهانی در یک فیلم رئال حرف بزنم یا جای یک حشره در یک انیمیشن صحبت کنم. همیشه به این فکر کردم که باید صفر تا صد کارم را درست انجام دهم؛ چون معتقد بودم امکان دارد این کار ۲۰، ۳۰ سال دیگر از من پخش شود و خانواده و نوه‌ام این داستان‌ها را ببینند و بگویند تو این را حرف زدی. باید این قدر کارمان را درست انجام داده باشیم که با افتخار بگوییم بله، من این را ۳۰، ۴۰ سال پیش گفتم و واقعا هم کیف می‌کنم. برایم در گویندگی فرقی نمی‌کند که چه نقشی را بگویم. چه زمانی که در یک فیلم سینمایی آمریکایی به جای هنرپیشه سوپر استار جهانی باشم و چه یک انیمیشن که در آن به جای یک حشره حرف بزنم و تلاش کردم کارم را درست و با شرافت انجام دهم.

شاخص‌ترین دوبله‌ها در تلویزیون



اردشیر منظم از مدیران دوبلاژ و گویندگان باتجربه است که صدای او را در کارتون‌هایی همچون فوتبالیست‌ها، سفرهای میتی کومان، لوک خوش‌شانس، فیلشاه و ... شنیده‌ایم. وی در خصوص کارهایی که به تازگی در آن مشغول شده به جام‌جم توضیح می‌دهد: الان درگیر کارهای مستند شبکه سلامت هستم و یکسری کارهای مستند تخصصی برای‌شان انجام می‌دهم که کاملا خارجی است و در کنار برخی دوستان مثل آقایان زی‌نوری، هاشمی و شیخ‌زاده در حال فعالیت هستم. منظم در خصوص دوران تحولی صداوسیما و وجود یک نگاه توسعه‌ای برای دوبله ژانرهای مختلف به جام‌جم بیان می‌کند:



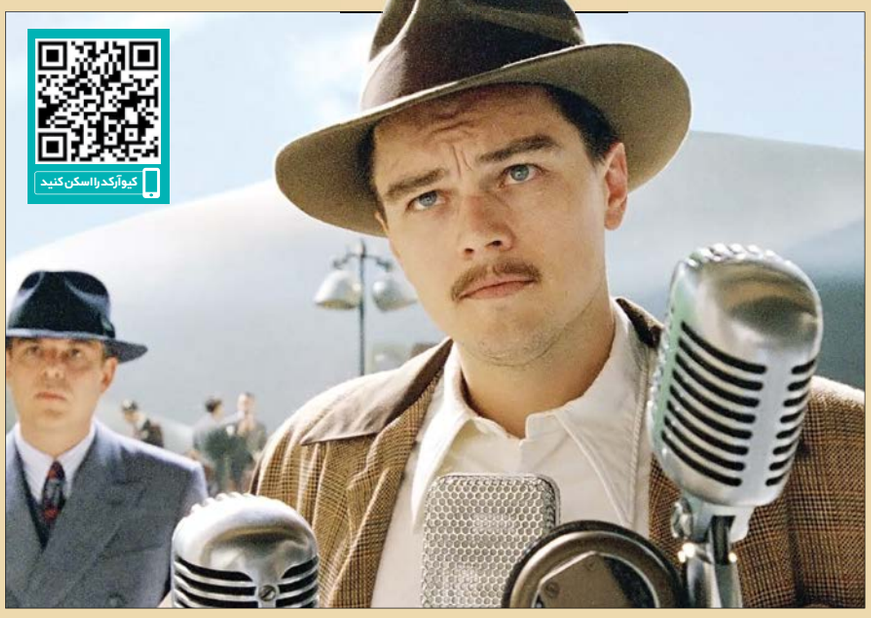


برای شنیدن بخشی از آثار دوبلورها کیوآرکدها را اسکن کنید

آوا

بازیگری در استودیو

افشین زی‌نوری، مجری، بازیگر، دوبلور و مدیر دوبلاژ، صدایی شنیدنی دارد. با این‌که او در آثار مختلف به‌عنوان صداپیشه حضور داشته ولی بیشتر به‌عنوان صدای لئوناردو دی‌کاپریو در ایران شناخته می‌شود. مردی در نقاب آهنی، اگه می‌تونی منو بگیر، الماس خونین، گرگ وال‌استریت، روزی روزگاری هالیوود و... برخی از این فیلم‌ها هستند.



رخ

همیشه ماندگار

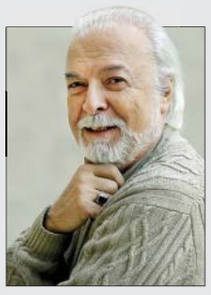


زنده‌یاد بهرام زند از دوبلورها و مدیران دوبلاژ پیشکسوت سینما و تلویزیون ایران بود که هم در آثار ایرانی و هم در فیلم‌ها و سریال‌های خارجی با صدای گرم و رسایش برای مخاطبان خاطره آفرید. او سرپرستی گویندگان را در سریال‌های ایرانی ازجمله «امام علی»، «مردان آنجلس»، «پهلوانان نمی‌میرند»، «مسافر»، «بشارت منجی» و «مدار صفر درجه» و مجموعه‌های خارجی پرمخاطبی مانند «جنگجویان کوهستان»، «شرلوک هلمز»، «ناوارو» و «۲۴» برعهده داشت. دوبلاژ دو سریال شرلوک هولمز و ناوارو با تکنیک و مهارت بالای او به آثاری بدل شدند که هنوز در هنر دوبله قابلیت ارجاع دارند. او حدود هشت سال با بیماری سرطان مبارزه می‌کرد و سرانجام در صبح روز شنبه ۱۸ فروردین ۱۳۹۷ برای همیشه خاموش شد.

قهرمان، عقرب، همسفر، جاذبه، لئون حرفه‌ای، من هنوز آلیس هستم، اسپکتر، شجاع دل، افسانه شینگن، شرق غرب، تازیانه، مامور انتقال، لبه تاریکی، هتل گرندبوداپست، روح سوار، سریع و خشمگین و... تعدادی از آثار این هنرمند در مقام صداپیشه است. اگر بیماری، این دوبلور را از صحنه هنر حذف نمی‌کرد، همچنان با آثار جدید از صدای زنده‌یاد زند بهره‌مند بودیم.

چهره

سکوت زاپاتا



اغراق نیست بگوییم برای نام بردن ستارگان جهانی که چهره‌های‌شان با صدای زنده‌یاد چنگیز جلیلوند به خاطر می‌آید، نفس به شماره می‌افتد. مارلون براندو، پل نیومن، ریچارد برتون، پیتر اوتول، دین مارتین، کلینت ایستوود و برت لنکستر جزو همین فهرست بلندبالاست. صدای او بر چهره بسیاری از سوپراستارهای ایرانی هم نشست و در بروز هرچه بیشتر توانایی‌های بازیگری‌شان تاثیری به سزا داشت. فریاد آزادیخواهی براندو در «زنده‌باد زاپاتا»، برای ما یادآور آوای اوست و یاد راکی، بوکسور پرتلاش فیلم «یکی آن بالا مرا دوست دارد» هم ترکیبی از صدای این دوبلور با چهره پل نیومن است. بیراه نبود که سال‌های دور، برخی برای خنده‌هایش که باعث دستمزد بالای بازیگران قدیمی شده بود، تیتر زدند: «خنده‌های ۳۰۰ هزار تومانی». او فعالیت هنری‌اش را سال ۳۶ و با ابوالحسن تهامی از تئاتر آغاز کرد. او در گفت‌وگویی که با روزنامه جام‌جم داشت، گفت علت ورود من به دنیای دوبله، تئاتر بود. یک بار در تئاتر طنزی در نقش یک مهندس ایرانی که از فرانسه برگشته بازی کردم و از عهده آن خوب برآمدم.